

VENDREDI 4 MARS

SAMEDI 5

18h00 **OUVERTURE DU 5ÈME SALON DU LIVRE ET DES CULTURES**

19h00 **HISTOIRE DE L'AUTRE : REGARDS CROISÉS ISRAËLIEN ET PALESTINIEN**

CONFÉRENCE-DÉBAT AUTOUR DE L'OUVRAGE COLLECTIF « L'HISTOIRE DE L'AUTRE » (EDITIONS LIANA LEVI) AVEC SAMI ADWAN (PALESTINE) ET DAN BAR ON (ISRAËL), COORDINATEURS DE L'OUVRAGE.

Deux peuples, deux récits. En temps de guerre, les nations racontent l'histoire d'un seul point de vue - le leur -, le seul considéré comme « juste ». Les héros des uns sont les monstres des autres. L'histoire, les droits et la culture de « l'ennemi » sont niés. Le conflit israélo-palestinien ne déroge pas à la règle. Ainsi, la guerre de 1948 est appelée « la guerre d'Indépendance » par les Israéliens et « la Catastrophe » par les Palestiniens. Six professeurs d'histoire palestiniens et six professeurs d'histoire israéliens ont décidé d'écrire un livre qui réunit l'histoire côté palestinien et côté israélien autour de trois dates clés - la déclaration Balfour de 1917, la guerre de 1948 et la première Intifada de 1987. Le texte arabe a ensuite été traduit en hébreu, et réciproquement. Utilisé depuis décembre 2002 dans de certains lycées d'Israël et de Palestine, cet ouvrage constitue un défi et, nous l'espérons, un pas vers la paix. Prime (Peace Research Institute in the Middle East), qui est à l'origine de cet ouvrage, est une ONG fondée par des professeurs d'université israéliens et palestiniens avec l'aide de l'Institut de recherche sur la paix de Francfort.



SAMI ADWAN ET DAN BAR ON



LES AUTEURS SERONT ÉGALEMENT PRÉSENTS AU SALON DU LIVRE LE SAMEDI À 17H00, POUR DÉDICACER L'OUVRAGE.

14h00



LECTURE PUBLIQUE EN DIFFÉRENTES LANGUES DE « DON QUICHOTTE » DE MIGUEL CERVANTÈS,

À L'OCCASION DU 400ÈME ANNIVERSAIRE DE LA PUBLICATION DU ROMAN DE 14H À 19H SALLE 2

Une fois de plus, le salon du livre et des cultures invite à entendre les voix des cultures présentes au Luxembourg au travers d'une lecture publique et continue, en différentes langues, d'une œuvre littéraire universelle. Empreint d'humanisme, de rêves de paix, de justice et d'amour, c'est notre rapport au monde que questionne Don Quichotte.

RENCONTRE AVEC VICTOR MARTINEZ-GIL, ECRIVAIN CATALAN (SALLE 1)



Victor Martínez-Gil (Barcelone, 1966) est professeur de littérature catalane à l'Universitat Autònoma de Barcelona, matière qu'il avait déjà enseignée à l'Universidade Nova de Lisboa. Il a travaillé sur les relations culturelles entre les littératures catalane et portugaise : en 1997, il publie l'ouvrage *El naixement de l'iberisme catalanista*. Il a traduit en catalan quelques-uns des plus grands auteurs portugais, dont Mário de Sá-Carneiro, Nuno Júdice, José Saramago et Herberto Helder. Il est aussi l'auteur d'études

historiques [L'edició de textos: història i mètode (2001), coordinateur des Oeuvres Complètes de Salvador Espriu avec Gabriella Gavagnin] et d'études sur la littérature catalane contemporaine [El lloc de la literatura en la societat postmoderna, Els altres mons de la literatura catalana. Antologia de narrativa fantàstica i especulativa (2004)].

Organisée en collaboration avec le Centre Català de Luxembourg.

RENCONTRE AVEC NUHI VINCA, ECRIVAIN ALBANAIS DE MACÉDOINE (SALLE 3)

Né en 1931, Nuhi Vinca est un des premiers écrivains de langue albanaise à être publié en Macédoine. Il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages de poésie traduits en anglais, macédonien, croate et turque. A l'époque du communisme, il fut considéré comme enseignant dissident et ses ouvrages interdits. Fin des années 70, il est chercheur à l'Institut d'Albanologie de Prishtina. Travaux de recherches, essais seront publiés dans différentes revues en Albanie, au Kosovo et en Macédoine. Outre sa propre écriture, il se consacre également à la traduction de romans, recueils de poésie et de nouvelles des littératures croate, polonaise et macédonienne en langue albanaise.



TOUT AU LONG DE L'APRES-MIDI,



KAMANDA SYWOR KAMA POÈTE, ROMANCIER, CONTEUR NÉ AU CONGO - DERNIÈRE PUBLICATION: OEUVRE INTÉGRALE DES CONTES DE KAMANDA.



TULLIO FORGIARINI ROMANCIER NÉ AU LUXEMBOURG - DERNIÈRE PUBLICATION: *CARCASSES* (OP DER LAY 2004)